

Udite, lagrimosi Spirti d'Averno

Giovanni Battista Guarini, *Il pastor fido*, , Atto III, scena 6

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il sesto libro de madrigali à 5 voci (Gardano press, Venice, 1594)

5

Canto U - di - te, u - di - te,

Alto U - di - te, la - gri - mo -

Quinto U - di - te, la - gri - mo - si Spir -

Tenore U - di - te, la - gri - mo - si Spir - ti d'A - ver - no

Basso U - di - te, la - gri - mo -

10

la - gri - mo - si Spir - ti d'A - ver - no u - di - te No - va sor - te

- si Spir - ti d'A - ver - no u - di - te No - va sor - te di pe -

- ti d'A - ver - no u - di - te, u - di - te No - va

u - di - te, u - di - te No - va sor - te di

- si Spir - ti d'A - ver - no u - di - te No - va sor - te di pe -

15 20

di pe - na e di tor - men - to, Mi - ra - te cru - do af - fet - to In sem - bian -

na e di tor - men - to, e di tor - men - to, Mi - ra - te cru - do af - fet - to

sor - te di pe - na e di tor - men - to, Mi - ra - te cru - do af - fet - to In sem - bian -

pe - na e di tor - men - to, In sem - bian -

na e di tor - men - to, Mi - ra - te cru - do af - fet - to In sem - bian -

25

te pie-to - so: La mia Don-na cru - del più del - l'in-fer --no, Per-ch'u-na so - la mor -

La mia Don-na cru - del più del-l'in-fer --no, Per-ch'u-na so - la mor -

te pie-to - so: La mia Don-na cru - del più del-l'in-fer --no, Per-ch'u-na so - la mor -

te pie - to - so: La mia Don-na cru - del più del-l'in-fer --no, Per-ch'u - na so - la

te pie-to - so:

te Non può far sa-zia la sua in-gor - da vo-glia, E la mia vi - ta è qua-si U - na per-pe -

te Non può far sa - zia la sua in-gor-da vo-glia, è qua-si U - na per-pe - tua

te Non può far sa - zia la sua in-gor-da vo - gliä, E la mia vi - ta

E la mia vi - ta è qua-si U - na per-pe - tua

E la mia vi - ta, e la

tua mor - te, è qua-si u - na per - pe - tua mor - te. Mi co - man-da ch'io vi -

- mor - te, è qua-si u - na per-pe-tua mor - te. Mi co - man-da ch'io vi -

è qua-si U - na per - pe - tua mor - te.

mor - te. u - na per - pe - tua mor - te. Mi co-man-da ch'io vi -

mia vi - ta è qua-si U - na per-pe - tua mor - te.

45 50

va, Per-ché la vi - ta mi - a Di mil - le mor - ti il di ri - cet - to si - a.

va, Per-ché la vi - ta mi - a Di mil - le mor - ti il di ri - cet - to si - a.

Di mil - le mor - ti il di ri - cet - to si - a.

va, Per-ché la vi - ta mi - a Di mil - le mor - ti il di ri - cet - to si - a.

Di mil - le mor - ti il di ri - cet - to si - a.

Udite, lagrimosi
 Spirti d'Averno, udite
 nova sorte di pena e di tormento,
 mirate crudo affetto
 in sembiante pietoso:
 la mia Donna crudel più dell'inferno,
 perché una sola morte
 non può far sazia la sua ingorda voglia,
 e la mia vita è quasi
 una perpetua morte.
 Mi comanda ch'io viva,
 perché la vita mia
 di mille morti il di ricetta sia.

Ye tortur'd spirits, hear,
 that in Avernus' doleful regions dwell,
 hear a new torment I endure;
 See under pity's mask conceal'd
 A horrid kind of love. She I adore
 loads me with greater sufferings still than yours,
 because a single death alone
 is far too scant to glut her fell revenge.
 My life is only a perpetual death;
 She bids me live, more fierceness to display,
 and make me die a thousand times a day!

Anonymous translation from 1809